



# Informativo KONAN

Outubro de 2022

広報こなんポルトガル語版 2022年10月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-7036 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



**未来につなぐ**  
～湖南省発達支援システム20年のあゆみ～

【capa deste mês】 "Conectando-se ao futuro"  
~20 anos de história do sistema de apoio ao desenvolvimento na formação do  
cidadão da cidade de Konan~



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Informações sobre Konan-shi

### Home page de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

A vacinação contra o novo coronavírus será prorrogado até 31 de março de 2023

Inicia a vacinação contra a cepa de vírus Omicron

- **Público alvo:** todas as pessoas com **mais de 12 anos** que completaram a **2ª dose** da vacinação.
- **Intervalo de vacinação:** após **5 meses** a partir da data da última vacinação (pode ser alterado o período de intervalo)
- **Início de funcionamento:** a partir de **3 de outubro (segunda-feira)** nas instituições médicas para **vacinação individual**.
- **Locais de vacinação coletiva:** estão programados para iniciar **em meados de outubro**.

Obs.:Por favor,verifique o site para fazer a reserva na instituição médica individual.

■ **Tipo de vacinas:** Pfizer, Takeda/Moderna

\*Os bilhetes de vacinação serão enviados por ordem das pessoas com idades maior que não tenham recebido a 4ª dose da vacinação. Assim que for confirmado o cronograma de envio, informaremos no site da cidade e no serviço de entrega por e-mail.

\*Se você possui um ticket para a 3ª ou 4ª doses , pode fazer uma reserva para vacinação contra a cepa Omicron.

Iniciará a 3ª dose da vacinação para 5 aos 11 anos

- **Público alvo:** pessoas de 5 a 11 anos que tenham completado a 1ª e 2ª doses da vacinação
- **Intervalo de vacinação:** após 5 meses a partir da 2ª dose
- **Início de funcionamento:** início de outubro
- **Instituição médica implementadora:** Clínica Nomura Shounika( Pediatria), Clínica Ishibe Shinnryoujo
- **Tipo de vacina:** Pfizer
- **Cronograma de envio do bilhete de vacinação:** enviaremos sequencialmente a partir do início de outubro.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias,etc.

a)Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados,domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da prefeitura de província de Shiga

TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h.

FAX: 077-528-4867 e-mail corona\_vaccination\_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481

## Vacina contra influenza em idosos



■ **Período:** aplicar até 28 de dezembro (quarta-feira)

■ **Locais:** Instituições médicas autorizadas pela cidade.

**Obs.:** as pessoas que pretendem tomar a vacina em alguma instituição médica fora da cidade, será necessário entrar em contato com o Centro de Saúde em Natsumi.

■ **Público-alvo**

- ① Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham acima de 65 anos.
- ② Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham entre 60 e 65 anos e que possua alguma deficiência no coração, rins, no sistema respiratório ou de imunodeficiência devido ao HIV.

**Obs.1:** As pessoas que se enquadram no ítem 2 acima, será necessário fazer os trâmites. Faça a solicitação no Centro de Saúde, portando a cópia da caderneta de deficiência ou atestado médico (com custo) e carimbo com 2 semanas antes de aplicar a vacina.

Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde em Natsumi.

**Obs.2:** Conforme cada instituição médica, a data do início da vacinação e do término,etc podem variar. Consulte antecipadamente em cada instituição médica.

■ **Trazer**

- a) Taxa de 2 mil ienes
- b) Cartão de seguro de saúde ou outro documento de identificação
- c) Questionário da vacina

**Obs.1:** Há um sistema de isenção da taxa da vacina para as famílias que estão isentas do imposto municipal ou que estão no Auxílio de Subsistência. Será necessário fazer a solicitação com 2 semanas antes da aplicação da vacina no Centro de Saúde e levar o carimbo. Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde ou obtenha o formulário pela homepage da cidade. A solicitação não será aceita após ter aplicado a vacina.

**Obs.2:** O questionário da vacina pode ser retirado no Centro de Saúde em Natsumi, na prefeitura prédio leste “higashi chousha” no (balcão de informações) e prédio oeste “nishi chousha”no (setor de Shiminka Bunshitsu), em cada Machizukuri Center, Sun Hills Kosei, e nas instituições médicas autorizadas pela cidade. Leve o questionário preenchido no dia da vacina.

**Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

## Mudança no valor do salário mínimo

O valor do salário mínimo por hora, na província de Shiga passará para **927 ienes** a partir de **6 de outubro de 2022**.

Este valor se aplica a todos os trabalhadores empregados nos estabelecimentos comerciais ou industriais na província, indiferente do tipo de contratação, tais como emprego em período integral ou parcial.

O salário mínimo garante e desempenha um papel importante na melhoria das condições de trabalho e do salário.

Obs.: salários mínimos específicos (específicos do setor) são definidos para certos setores industriais.

Mais informações na seção abaixo.

Informações: Gabinete de Salários do Departamento de Trabalho de Shiga  
(Shiga Roudou Chingin Shitsu) TEL: 077-522-6654  
Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Higashi Ohmi  
(Higashi Ohmi Roudou Kijun Kantokusho) TEL: 0748-22-0394



### Comunicado importante

**Cuidado!**

**Mensagem via SNS**

Alerta ao receber mensagem de cobrança via SNS. Os golpistas estão usando nomes de várias empresas como: Kokuzeicho, Zeimusho, Prefeitura, as Empresas de Telefonia Celular, etc com o número de telefone diversificados e enviando cobrança falsa via SNS.

Quando receber mensagem desta origem, não se apavore e nem se preocupe em efetuar o pagamento, simplesmente delete a mensagem.

Porque é uma cobrança falsa enganosa. É um golpe !

Espero que esteja atento ao acontecimento para evitar os danos pessoais.

Informações :Seção de Direitos Humanos, prédio oeste (nishi chousha)  
TEL: 0748-77- 7036



Vamos para o festival do centro de desenvolvimento da cidade

Festa do Machidzukuri Center



Devido à influência da infecção pelo novo coronavírus, os conteúdos podem ser alterados ou cancelados

## 22º Festival dos Sonhos (Yume Matsuri) do Koujibukuro Machidzukuri Center

### ■ Data e hora:

Dias: 15 de outubro (sábado) a 19 de outubro (quarta-feira) e 30 de outubro (domingo) das : 10h às 15h.

### ■ Conteúdo:

a) Festival infantil: dia 15 de outubro

Local: casa de repouso dos idosos “Ikoï no Ie”

b) Exposição de obras artesanais: dias 16 a 19

Local: Koujibukuro Machidzukuri Center

c) Apresentação no palco: dia 30 das 10h às 13h

Local: Koujibukuro Machidzukuri Center

Obs.: Fotos e vídeos serão tirados no dia.



Informações: Comitê Executivo Yume Matsuri

TEL: 0748-71-2560      FAX: 0748-71-2561

## Feira de Iwane Machidzukuri 2022

### ■ Data e hora:

**Dias:** 21 de outubro (sexta-feira) a 23 de outubro (domingo) das 9h às 17h

**Obs.:** dia 23 de outubro (domingo) **encerra às 15h.**

### ■ Local: Iwane Machidzukuri Center

### ■ Conteúdo:

a) **Exposição de trabalhos:** dos alunos do jardim de infância, escola primária, ginásio, vários grupos residentes no distrito escolar de Iwane ,exposição dos grupos e introdução de atividades.

b) **Somente no dia 23:** terá apresentação no palco, e espaço aberto para atividade infantil



**Informações:** Centro de Desenvolvimento Comunitário de Iwane

(Iwane Machidzukuri Center )

TEL: 0748-72-7871 FAX: 0748-72-7872

## Bodaiji Machidzukuri Festa 2022

### ■ Data/hora:

**Dias:** 23 de outubro (domingo) a 30 de outubro (domingo) das: 9h às 16h.

### ■ Local: Bodaiji Machidzukuri Center

### ■ Conteúdo:

a) **Harikilympics:** jogo infantil (dia 23 das 13h às 16h)

b) **Exposição:** de trabalhos de grupos e voluntários  
(dia 23 das 9h a dia 30 às 15h)

c) **Apresentação dos grupos:** (dia 30, das 9h30 às 14h30)

d) **Canto do dia das Bruxas\*** (halloween corner)  
(dia: 23 às 9h a dia 30 às 15h)



**Informações:** Centro de Desenvolvimento Comunitário de Bodaiji

(Bodaiji Machidzukuri Center)

TEL:0748-74-3471 FAX: 0748-74-4005

## 32º Festival de integração do distrito escolar de Shimoda (Fureai Matsuri)



### ■ Data/Hora:

**Dias:** 3 de novembro (quinta-feira/feriado) a 6 de novembro (domingo)  
das 9h às 16h (no último dia encerra às 15h).

### ■ Local: Shimoda Machidzukuri Center

### ■ Conteúdo:

- a) **Exposição:** de trabalhos bidimensionais e tridimensionais de alunos de jardins de infância, escola primária e clube de artes da turma de ginásio.
- b) **Trabalhos em grupos e pinturas:** de pessoas ativas do público em geral, caligrafia, artes literárias, artesanato, artes manuais, cerâmica, fotografias, etc.
- c) **Evento de transferência de roupas infantis:** (adquira roupas gratuitamente)
- d) **Aula:** de cerâmica
- e) **Há também sorteios:** divertidos!
- f) **Cantinho da promoção da saúde:** "apresentando informações úteis para a saúde!"

Informações: Centro de Desenvolvimento Comunitário de Shimoda  
(Shimoda Machidzukuri Center)

TEL: 0748-75-0011 FAX: 0748-75-4491

## 15º Festival Ishibe Fureai Matsuri

### ■ Data/hora:

**Dia:** 6 de novembro (domingo) das 10h às 16h

### ■ Local: Ishibe Machidzukuri Center (2º andar do Ishibe Bunka Hall)

### ■ Conteúdo:

- a) **Exposição de trabalhos:** por círculos e vários grupos
- b) **Introdução e demonstração:** de várias atividades em grupo
- c) **Canto de promoção de saúde, etc.:** "Apresentando informações úteis para a saúde!"
- d) **Cantinho das crianças, etc.**



Informações: Centro de Desenvolvimento Comunitário de Ishibe  
(Ishibe Machidzukuri Center)

TEL: 0748-77-0003 FAX: 0748-77-0015



## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

Data: 13 de outubro (qui)

Horário: das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 27 de outubro (qui)

Horário: das 13h às 16h

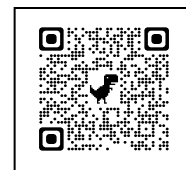
Obs.1- Local: Kounan Chiiki Shimin Center

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi"  
( Kounan Chiiki Shimin Center, 3ºandar)  
e-mail pan-g.koka-konan@iaa.itkeeper.ne.jp  
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca



Homepage da cidade



Biblioteca de Ishibe  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de outubro



Shion en	5 de outubro (qua)	13h às 13h30
Aboshi Akatsuki Hoikuen	6 de outubro (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	6 de outubro (qui)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomo en	7 de outubro (sex)	13h30 às 14h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	7 de outubro (sex)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Mito Youchien	12 de outubro (qua)	13h às 13h30
Kitayamadai Jichikaikan	12 de outubro (qua)	14h45 às 15h15
Mito Shougakko	13 de outubro (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomo en	13 de outubro (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Machizukuri Center	13 de outubro (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	14 de outubro (sex)	13h15 às 13h35
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	14 de outubro (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	14 de outubro (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	19 de outubro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	19 de outubro (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	20 de outubro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomo en	20 de outubro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machizukuri Center	20 de outubro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	21 de outubro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	21 de outubro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	21 de outubro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	29 de outubro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil de outubro

■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	junho de 2022	18 de outubro (ter)
Crianças de 10 meses	dezembro de 2021	20 de outubro (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	março de 2021	13 de outubro (qui)
2 anos e 6 meses, consulta e exame odontológico	março de 2020	7 de outubro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	março de 2019	6 de outubro (qui)

**Obs:** a programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme se as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481